

# 太原理工大学

**Taiyuan University of Technology**

## 2020 年国际学生寒假须知

### **Notice for International Students during the Winter Holiday**

(2020. 1. 13-2020. 2. 14)

各位国际学生：

Dear International Students :

根据太原理工大学 2020 年法定节假日放假安排，我校寒假学生假期为 2020 年 1 月 13 日（星期一）至 2 月 14 日（星期五），2 月 15 日（星期六）和 2 月 16 日（星期日）学生返校报到注册，2 月 17 日（星期一）正式上课。

According to the school's 2020 national holiday program, Winter vacation will start on January 13<sup>th</sup>, 2020 (Monday) and end on February 14<sup>th</sup>, 2020 (Friday). Please go to the students office of your department to complete the registration procedure for the new semester from February 15<sup>th</sup> to 16<sup>th</sup>, Formally attending classes on February 17<sup>th</sup> (Monday).

为使同学们度过一个安全、快乐的假期，保证假期后的正常学习生活，特做出如下安全提示和要求：

Hope you all have a safe, happy and peaceful vacation! To ensure your normal life、safety and studying after the vacation, we provide some notices for you:

#### （一） 假期前应注意的事项

Tips before the Winter Holiday

1. 关于护照换发（取得新护照来华 10 日内必须前往出入境办理手续）或居留许可延期的事项：寒假期间原则上不办理国际学生居留许可和新护照换发的外事手续，要求国际学生尽量在假期结束后办理，如遇特殊情况须在假期办理的，必须提前五个工作日与班主任联系。

About matters concerning renewal of passports (you must go to the exit and entry Administration Bureau to go through the formalities within 10 days after obtaining the new passport and attend China) or extension of residence permits: In principle, during the winter vacation, the foreign affairs formalities for the residence permit and the renewal of new passports of international students will not be handled, International students are required to go through the formalities after the winter vacation. In case of special

circumstances, Please contact the head teacher five working days before the expiration.

2. 关于国际学生综合医疗保险：假期内到期的学生请于 1 月 14 日前足额续保，在校生保险逾期第二日起取消学籍、做退学处理。（查询网址：<http://www.oa.lhgj.net/cn/index>）。

About the comprehensive medical insurance for international students:

Students whose insurance expires during the vocation please renew it in full before 15th, January. The student status will be cancelled and the student will be withdrawn from school the next day after the expiration of the insurance period. (Website: <http://www.oa.lhgj.net/cn/index>) .

3. 关于新学期报到注册：下学期注册报到日期为 2 月 15 日（星期六）和 2 月 16 日（星期日），未请假且逾期两周不报到的，取消学籍、做退学处理。

About registration for the new semester: the registration date for the next semester is February 15 (Saturday) and February 16 (Sunday), Those who do not ask for leaving application and do not register within two weeks after the deadline shall be disqualified from their school status and withdrawn from school.

## （二）假期中应注意的事项

Tips during the Winter Holiday

1. 务必配合班主任老师完成寒假去向登记工作。

Cooperate with the head teacher in charge of you in CIEE to complete the Winter vacation departure registration process.

2. 假期外出注意人身安全。随身携带和保管好护照等证件，要注意交通安全，乘坐正规运输车辆，不乘坐非法营运车辆，尽量结伴外出。

Pay attention to personal safety , make sure to take your passport and other ID documents with you when going out on holidays, Must pay attention to the traffic safety, takes the formal transportation vehicle, does not take the illegal operation vehicle, goes out as far as possible companion.

3. 注意财产安全。谨防银行卡、手机等物品被骗、被盗，不要轻易让陌生人使用自己的银行卡或护照，不要将财产交给陌生人，如果发生意外，及时联系学校。

Pay attention to property safety, beware of bank cards, mobile phones and other items cheated and stolen, do not easily let strangers use your own bank cards or PASSPORT, do not give the property to strangers, if there is an accident, timely report to the College.

4. 留宿的学生要严格遵守宿舍各项管理规定，严禁使用危险电器、宿舍抽烟等违规行为。注意防火、防盗，离开房间时要切断电源，关好窗户，锁好房门。

Students who stay in dormitory must abide by dormitory management regulations, the use of dangerous electrical appliances or smoking in room are strictly prohibited. Pay attention to fire prevention and theft prevention.

Turn off the power when leaving the room, keep doors and windows locked.

5. 严禁非法就业，遵守中国法律法规。

**Any kind of illegal employment for foreign students is strictly prohibited, please observe Chinese laws and regulations wherever you go.**

6. 节假日期间同学们如果有任何问题需咨询，请及时联系国际学生班主任老师和值班老师。

For enquiries and consultation during the holidays, Please contact your head teacher and the officer on duty.

国际教育交流学院  
College of International  
Exchange and Education  
2020 年 1 月 14 日  
January 14<sup>th</sup>, 2020